

CINEMA STUDIO

DUMINICĂ

26

GALA DESCHIDERE:

20:00
13 MINUTE / 13 MINUTES / **ELSER** (P.10)
(Germania, 2015) 110' Regia: Oliver
Hirschbiegel
Cu: Christian Friedel, Katharina Schüttler,
Burghart Klaußner

LUNI

27

COMPETIȚIA INTERNAȚIONALĂ

18:30 **MORȚI FĂRĂ NUME / NN** (P.12)
20:30 **PIONIERI EROI / PIONEER HEROES /
PIONERY-GEROI** (P.13)

MAȚI

28

COMPETIȚIA INTERNAȚIONALĂ

16:30 **MORȚI FĂRĂ NUME / NN** - Reluare (P.12)
18:30 **ÎN BĂTAIA VÂNTULUI / IN THE
CROSSWIND / RISTTUULES** (P.14)
20:30 **GHIDUL / THE GUIDE / POVODYR** (P.15)

CINEMA ELVIRE POPESCO

PROGRAM SPECIAL

17:00 **PĂMÂNTENI PENTRU UCRAINA** (P.23)

PANORAMA – DOCUMENTARE DE SCURT METRAJ MARCA VICE (I)

17:00
**Potretul unui oligarh rus, Ruleta rusească:
invazia Ucrainei, Armata fantomă a Rusiei**
(P.24)

MASTERCLASS

18:30 Conferință susținută de scriitorul,
ziaristul și filmologul Cristian Tudor
Popescu despre propagandă și manipulare în
cinema. (P.24)

PANORAMA

20:30 **Valoarea operativă - turnații / Operativ
érték - a besúgottak** (P.22)

MIERCURI

29

COMPETIȚIA INTERNAȚIONALĂ

14:00 **GHIDUL / THE GUIDE / POVODYR** -
Reluare (P.15)
16:30 **CIOCÂNITOAREA RUSEASCĂ / THE
RUSSIAN WOODPECKER** (P.16)
18:30 **PACTUL STAT-MAFIA / STATE-MAFIA
PACT / LA TRATTATIVA** (P.17)
20:30 **LABIRINTUL MINCIUNILOR /
LABYRINTH OF LIES / IM LABYRINTH DES
SCHWEIGENS** (P.18)

PANORAMA

18:00 **VREMEA SPOVEDANIEI / THE GATE /
LE TEMPS DES AVEUX**
(P.22)
20:00 **TIMBUKTU / TIMBUKTU** (P.22)

CLUB FRONTLINE

PROGRAM VICE (II)
18:30 **PROIECȚII ȘI
DEZBATERI**
(P.24)

DIANEI 4

COMPANIA ROMÂNIA
19:00 **PROIECȚII
ȘI DEZBATERI**
(P.25)

JOI

30

COMPETIȚIA INTERNAȚIONALĂ

18:30 **CIOCÂNITOAREA RUSEASCĂ / THE
RUSSIAN WOODPECKER** - Reluare (P.16)

GALA DE ÎNCHIDERE
(include acordarea premiilor Cinepolitica 2015)
20:00 **VORBIND CŪ ZEII / WORDS WITH GODS**
(Mexic, SUA, 2014) 133' (P.20)

PROGRAM SPECIAL – BANKWATCH

11:00 - 22:00 **Expoziție: „Când praful se
așează”** (P.23)
18:00 - 19:45 **Proiecții de Filme Documentare
Sub Presiune (75')
winStar Wars (30')**
(P.23)
19:45 **Dezbatere: Impactul instituțiilor
financiare europene asupra proceselor de
dezvoltare** (P.23)

CONCEPT CINEPOLITICA

.....

Festivalul Internațional de Film **CINEPOLITICA** este dedicat filmelor cu tematică predominant politică (fie că este vorba de lungmetraje sau scurtmetraje, filme de ficțiune sau documentare), reunite sub sloganul „Singura noastră politică este cea a cinematografului”. Cu un concept original și inovator, **CINEPOLITICA** este festivalul care dezvăluie publicului, prin intermediul artei cinematografice, mecanismele și motivațiile politice care își pun amprenta asupra noastră, a tuturor. Competiția Internațională a festivalului include o selecție relevantă de lungmetraje recente, din întreaga lume, care abordează, într-o manieră specifică, zona politicului și implicațiile sale. Filmele sunt evaluate de un Juriu Internațional, incluzând reputați experți în cinema sau istorie și politică, care stabilesc palmaresul festivalului, având în frunte Trofeul Cinepolitica. Programele speciale, necompetiționale, cuprind filme grupate tematic, prezintă personalități importante ale lumii contemporane, analizează subiecte controversate, lansează provocări și incită la dezbateri.

CINEPOLITICA International Film Festival is dedicated to films with predominantly political themes (both feature and short films, fiction and documentary films), reunited under the slogan “We make no politics other than the politics of cinema”. With an original and innovative concept, CINEPOLITICA is the festival which reveals to the audience, by using the art of cinema, the political mechanisms and motivations that leave their mark on all of us. The International Competition of the festival showcases a relevant selection of recent feature-length films, from all over the world, which approach, in a specific manner, the area of politics and its implications. The films are evaluated by an International Jury comprising reputable experts on cinema or history and politics, who decide the awards, including the Cinepolitica Trophy. The special, non-competitive programs include thematically grouped films, present major personalities of today's world, analyse controversial topics, launch challenges and incite debates.

.....

Senatul Cinepolitica Cinepolitica Senate

Personalități ale societății românești care ne-au onorat cu prezența și participarea lor la primele două ediții ale Festivalului Internațional de Film Cinepolitica și la evenimentul Cinepolitica Extra Time:

Personalities of Romanian society who have honoured us with their presence and participation at the first two editions of Cinepolitica International Film Festival and the Cinepolitica Extra Time event:

**BOGDAN FICEAC, RADU GABREA, IOAN GROȘAN, ȘORIN ILIEȘIU,
VINTILĂ MIHĂILESCU, ADRIAN NICULESCU, STEJĂREL OLARU,
CRISTIAN TUDOR POPESCU, VICTOR REBENGIUC, CĂTĂLIN ȘTEFĂNESCU,
STELIAN TĂNASE, BOGDAN TEODORESCU, ACAD. RĂZVAN THEODORESCU,
MIRCEA TOMA, IOSIF KLEIN MEDEȘAN**

CU SPRIJINUL
/ WITH THE
SUPPORT OF



Centrul
Național al
Cinematografiei
România



Mulțumiri speciale Special Acknowledgments



Tuturor regizorilor, producătorilor și distribuitorilor ale căror filme sunt prezentate la CINEPOLITICA 2015 și următoarelor persoane (în ordine alfabetică):

To all the directors, producers and distributors whose films are screened in CINEPOLITICA 2015 and to the following persons (in alphabetical order):

Gabriel Antal
Florin Barbu
Tereza Barta
Cătălin Bălescu
Sebastian Bîrsan
Roxana Bodea
Dumitru Borțun
Dan Burlac
Alina Cantacuzino
Andrei Captarenco
Roxana Călinescu
Ruxandra Cernat
Alina Chikineva
Claudiu Crăciun
Lorraine Creusot
Magdolna Csegedi
Laurențiu Damian
Isidora Djordjevic
Gabriela Dobre
Luiza Domnișoru
Olivia Dragnea

Raluca Enache
Bogdan Ficeac
Sebastian Fitzek
Robert Fleșcan
Irina Florea
Mihai Fulger
Șerban Georgescu
Balazs Gulyas
Christiane Heinze
Rene Kubášek
Mirela Lazăr
Izabella Lészay
Mihai Marc
Ștefana Mărmureanu
Anca Mitran
Andi Moiescu
Iulian Morar
Boglarka Nagy
Adrian Niculescu
Irina Margareta Nistor
Florentina Andrei Niță

Emanuel Papagheorghiu
Rozalia Petcu
Adelin Petrișor
Anya Polenchuk
Cristophe Pomez
Cristian Tudor Popescu
Iulia Postolachi
Iulian Preda
Teofil Rendiuk
Mihai Retegan
Ioana Rosenberg
Răzvan Sabie
Igor Savychenko
Ana-Maria Seman
Karina Staicova
Carmen Stejerou
Roxana Trestioreanu
Alis Vasile
Dragoș Vasile
Maja Wawrzyk
Carmen Zamfirescu



CU SPRIJINUL
/ WITH THE
SUPPORT OF



PRIMĂRIA
MUNICIPIULUI
BUCUREȘTI



TROFEUL
CINEPOLITICA 2015
ESTE OFERIT DE



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

THE CINEPOLITICA TROPHY IS
OFFERED BY THE ROMANIAN
CULTURAL INSTITUTE

ECHIPA FESTIVALULUI / FESTIVAL TEAM

FESTIVAL PRODUCER
MARIUS COPEL
MIHAI VELCESCU

PR & MEDIA MANAGERS
SIMONA RĂDOI
FLORENTINA CIUVERCA

CATALOGUE EDITORS
MARIUS COPEL
MIHAI VELCESCU

ONLINE COORDINATOR
IOANA STUMBEA

LOCATION MANAGERS
MĂDĂLINA MATEI
ANDREI JAKAB

GUEST COORDINATOR
ANASTASIA CHILIMENT

TECHNICAL DEPARTMENT
RADU TANCĂU
ALEX BURLAC

VOLUNTEER COORDINATOR
ADRIANA SUSMĂ

ART DIRECTION
ZAZEN/KRAFTMARK

GRAPHIC DESIGNER
MIHAI VELCESCU

DTP COORDINATOR
ALEXANDRU PETCU

WEBSITE DEVELOPER
TIBERIU ANDRIȘAN

FESTIVAL TRAILER
MARIUS COPEL

FINANCIAL COORDINATOR
ANTONIO PĂTRAȘCU

PHOTO COORDINATOR
MIHAI SEBESTYEN

VIDEO EDITOR
CRISTIAN BARCAN

TRANSLATIONS
ELENA MITITELU

SUBTITLING COORDINATOR
ADRIAN COMAN



Nicolae Breban



Nicolae Breban (n. 1934), romancier și eseist, este unul dintre cei mai importanți și prolifici prozatori români contemporani. Debutază literar în revista *Viața studentescă*, în 1957. Opt ani mai târziu publică primul său roman, *Francisca* (tradus în limbile bulgară și rusă), distins cu Premiul „Ion Creangă” al Academiei Române. În 1966 îi urmează romanul *În absența stăpînilor*, iar în 1968, *Animale bolnave*, care a întrunit toate aprecierile criticii – „romanul anului” și Premiul Uniunii Scriitorilor. A fost redactor-șef al României literare. A semnat scenariul filmului *Răutăciosul adolescent*, precum și scenariul și regia filmului *Printre colinele verzi* (inclus în selecția oficială a Festivalului Internațional de la Cannes). În 1973, apare romanul *Îngerul de gips*, iar în 1975, versiunea în limba suedeză a romanului *În absența stăpînilor*. Le urmează *Bunavestire* (1977), *Don Juan* (1981), piesele de teatru *Culoarul cu șoareci* și *Bătrînă doamna și fluturile* (1981–1982, Paris), ediția franceză a romanului *În absența stăpînilor* (1983, Flammarion, Paris), *Drumul la zid* (1984), versiunea franceză a romanului *Bunavestire* (1985, Flammarion, Paris), *Pîndă și seducție* (1991), *Amfitrion: I. Demonii mărunți, II. Procuratorii, III. Alberta* (1994), *Ziua și noaptea* (1998), *Stricte amintiri literare* (2001), *Voință de putere* (2001). La Editura Polirom, au apărut: *Riscul în cultură* (1997), *Sensul vieții. Memorii I* (2003), *Animale bolnave* (2004), *Sensul vieții. Memorii II* (2004) și *Sensul vieții. Memorii III* (2006). Este membru corespondent al Academiei Române și director al revistei *Contemporanul: Ideea europeană*.

La Editura Polirom au apărut: *Riscul în cultură* (1997), *Sensul vieții (Memorii I)* (2003), *Sensul vieții (Memorii II)* (2004), *Animale bolnave* (2004), *Sensul vieții (Memorii III)* (2006), *Sensul vieții (Memorii IV)* (2007), *Îngerul de gips* (2008) și *Orfeu în Infern* (2008). Asociația Contemporanul a publicat în 2011 romanul *Singura Cale*.

Nicolae Breban (b. 1934) is one of the most important and prolific contemporary Romanian prose writers. He made his debut in 1957, in *Viața studentescă* (Students' Life) magazine. Eight years later, he published his first novel, *Francisca* (also translated into Bulgarian and Russian). His novel *In the Masters' Absence* was published in 1966, and *Sick Animals* in 1968. This last novel was a unanimous success with critics, being declared “Novel of the Year” and awarded the Romanian Writers' Union Prize. In 1970–71, he was editor-in-chief of *România literară* (Literary Romania). His novel *Plaster Angel* was published in 1973, and the Swedish translation of his novel *In the Masters' Absence* in 1975. These novels were followed by *Annunciation* (1977), *Don Juan* (1981), the plays *The Mice Corridor* and *The Old Woman and the Butterfly* (1981–1982, Paris), the French translation of the novel *In the Masters' Absence* (*En l'absence des maîtres*, Flammarion, 1983), *The Way to the Wall* (1984), the French translation of the novel *Annunciation* (*L'Annonciation*, Flammarion, 1985), *Ambush and Seduction* (1991), the French translation of *Don Juan* (Flammarion, 1993), *Amphytrion: I. The Petty Demons, II. The Prosecutors, III. Alberta* (1994), *Day and Night* (1998), *Strictly Literary Memoirs* (2001), and *The Will to Power* (2001). He is a corresponding member of the Romanian Academy, and director of *Contemporanul: Ideea europeană* (The Contemporary: The European Idea) review. Polirom has published his *Risk in Culture* (1997), *The Meaning of Life (Memoirs I)* (2003), *The Meaning of Life (Memoirs II)* (2004), *Sick Animals* (2004), *The Meaning of Life (Memoirs III)* (2006), and *The Meaning of Life (Memoirs IV)* (2007), *Ingerul de gips* (2008) and *Orpheus in the Underworld* (2008). Asociația Contemporanul published in 2011 the novel *The Only Path*.



Florin Iaru



S-a născut la 24 mai 1954 în București și a absolvit Facultatea de Limba și Literatura Română a Universității din București în 1978. A fost membru al „Cenaclului de Luni” și al cenaclului „Junimea”. A debutat cu volumul de poezii *Cântece de trecut strada* (Albatros, 1981), după care au urmat volumele *Aer cu diamante* – alături de Mircea Cărtărescu, Traian T. Coșovei și Ion Stratan (Litera, 1982), *La cea mai înaltă ficțiune* (Cartea Românească, 1984), *Înebunesc și-mi pare rău* (Cartea Românească, 1990). Poemele sale au fost incluse în antologii din Germania, Italia, Anglia, Franța, Spania, Statele Unite etc. A participat, în decembrie 1989, la mișcările de stradă din București. Pe 21 decembrie a fost arestat și dus la Jilava. A fost vicepreședintele Uniunii Scriitorilor în perioada 1995-1996. A realizat și prezentat emisiuni de cultură la postul național de televiziune, TVR Cultural. De-a lungul timpului colaborează cu publicațiile: *România literară*, *România liberă*, *22*, *Cotidianul*, *Academia Cașavencu*, *Pro Sport* (editorialist), *Adevărul* (editorialist), *24 FUN*, *Cașavencii* ș.a.

Born on the 24th of May 1954 in Bucharest and a 1978 alumni of the Faculty of Romanian Language and Literature of the Bucharest University. He was a member of the “Cenaclul de luni” and “Junimea” literary circles. His debut was the poem volume *Cântece de trecut strada* (Albatros, 1981), followed by the volumes *Aer cu diamante* – together with Mircea Cărtărescu, Traian T. Coșovei and Ion Stratan (Litera, 1982), *La cea mai înaltă ficțiune* (Cartea Românească, 1984), *Înebunesc și-mi pare rău* (Cartea Românească, 1990). His poems were included in diverse anthologies in Germany, Italy, France, Spain, USA, etc. He took part, in December of 1989, at the Bucharest street protests. On December 21st he was placed under arrest and taken to Jilava. He served as Vice President of the Writers Union between 1995 and 1996. Florin Iaru created and hosted cultural shows on the national TV station, TVR Cultural. Across his career he has held various collaborations with several large publications, such as: *România literară*, *România liberă*, *22*, *Cotidianul*, *Academia Cașavencu*, *Pro Sport* (editorialist), *Adevărul* (editorialist), *24 FUN*, *Cașavencii* etc.



Lajos Aáry-Tamás



Lajos Aáry-Tamás (n. 1967) este Ombudsmanul maghiar pentru Drepturile Educationale. S-a născut la Tg-Mureș unde a urmat cursurile școlii generale și liceul după care și-a continuat studiile universitare juridice la Universitatea ELTE din Budapesta stabilindu-se în Ungaria. În timpul studiilor universitare a fost membru al Colegiului István Bibó, și a urmat cursuri de științe politice. A fost responsabil la elaborarea mai multor studii despre sistemul educațional. Este editor al revistei trimestriale Pro Minoritate și lector la Universitatea de Științe „Eötvös Lóránt” (ELTE) din Budapesta.

În prezent ocupă singura funcție existentă la nivel european de Ombudsman pentru Drepturile Educationale, funcție aparținând statului, având ca rol medierea conflictelor apărute în domeniul educațional.

În fiecare an, la Festivalul Internațional de Filme de Scurt-metraj ALTER-NATIVE de la Târgu-Mureș, acordă premiul Stilou pentru cel mai bun film al unui tânăr cineast.

Dr. Lajos AÁRY-TAMÁS (born in 1967) is the hungarian Ombudsman for Educational Rights. He was born in Târgu-Mureș, where he completed his primary education, as well as high-school. Afterwards he studied at the ELTE University in Budapest and established himself in Hungary. During the academic stage he was member of the István Bibó College and studied political sciences. He was in charge of drafting several studies about the educational system. He is the editor of the trimestral Pro Minoritate magazine and lecturer at the University of Sciences „Eötvös Lóránt” (ELTE) from Budapest.

Currently he is the only Ombudsman for Educational Rights in Europe, a political position, that has the purpose to mediate the conflicts in the educational area.

Each year, at the International Short Film Festival ALTER-NATIVE from Târgu-Mureș, he offers the Stilou award for the best young director.



Marius Chivu



(n. 1978) a absolvit Facultatea de Filologie a Universității din București. Este autorul mai multor cărți de poezie, călătorie, proză scurtă și non-ficțiune, traducător și redactor-editor al revistei Dilema veche (www.dilemaveche.ro). Între anii 2005-2008 a prezentat două emisiuni despre cărți la TVR. Cartea lui de debut din 2012 a fost premiată de Uniunea Scriitorilor din România și de revista Observator Cultural. A alcătuit mai multe antologii de povestiri din scriitori români clasici și contemporani; a contribuit cu proză și eseuri în numeroase volume colective.

Marius Chivu (born 1978) graduated the Faculty of Letters and Literature, University of Bucharest. He is the author of several books (poetry, travel, short-stories, non-fiction), translator and publisher of Dilema veche (www.dilemaveche.ro). Between 2005 - 2008 he hosted two TV shows on books at the Romanian Television Station. In 2012, his first book was awarded by The Romanian Writers` Union and Cultural Observer Magazine. He also made several anthologies of short fiction written by classic and contemporary Romanian writers and he contributes with prose and essays to various collective volumes.



DIRECTORUL FESTIVALULUI (FESTIVAL DIRECTOR)

Copel Moscu



Născut în 1953, Copel Moscu a absolvit Institutul Național de Artă Teatrală și Cinematografică din București în 1978, și ulterior a lucrat la Studioul de Film Documentar Sahia.

Unul dintre autorii marcanți ai Noului Val în Documentarul Românesc din anii '80 (împreună cu Ovidiu Bose Paștină, Tereza Barta, Laurențiu Damian, Sabina Pop), a fost un deschizător de drumuri în provocarea limitelor limbajului cinematografic în filme subversive, controversate, care ascundeau, în spatele experimentului îndrăzneț la nivel de concept și formă, o critică energică a regimului comunist - filme interzise de cenzura perioadei. Copel Moscu a creat peste 50 de filme de scurt și lung metraj în calitate de regizor și scenarist, pentru care a obținut peste 25 de premii internaționale și naționale (ȘCOALĂ SERALĂ, PE MALUL OZANEI, ȘCOALA MEA IUBITĂ, EPOCA DE BRONZ, VA VENI O ZI și AM ALES LIBERTATEA). În prezent, predă regie de film la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică București (UNATC) și artă video la Universitatea de Arte București (UNARTE) și este un cunoscut consultant artistic pentru televiziune și cinema. În anul 2010, consecvent cu viziunea sa liberală, inovatoare și cu devotamentul său pedagogic, și-a asumat provocarea de a oferi publicului românesc, în special studenților de la film și arte vizuale, primul Festival Internațional de Film Experimental din România.

Born in 1953, Copel Moscu graduated from the National Institute of Drama and Film in Bucharest in 1978, after which he worked at the Sahia Documentary Film Studio. One of the key authors of the Romanian Documentary New Wave from the '80s (together with Ovidiu Bose Paștină, Tereza Barta, Laurențiu Damian, Sabina Pop), he was a pioneer in pushing the limits of cinema language in controversial, subversive films which concealed, under daring conceptual and formal experimenting, a fierce criticism of the communist regime, many of which were banned by the establishment's censorship. Copel Moscu created over 50 short and feature films, as director and scriptwriter, for which he was awarded over 25 international and national prizes (THE EVENING SCHOOL, ON THE OZANA SHORE, MY BELOVED SCHOOL, THE BRONZE AGE, A DAY WILL COME and I CHOSE FREEDOM). Presently he teaches film directing at the National University of Drama and Film Bucharest (UNATC) and video-art at Bucharest Art University (UNARTE) and serves as an artistic consultant for television and cinema. In 2010, consistent with his innovative vision and commitment to education, he took the challenge to offer Romanian audiences, particularly cinema and visual arts students, the first International Experimental Film Festival in Romania.



DIRECTOR ARTISTIC (ARTISTIC DIRECTOR)

Marius Copel



Născut în București în anul 1983. De-a lungul timpului își urmărește pasiunea pentru arte și media, studiind jurnalismul, cinematografia și artele video. Lucrând la filme documentare ca regizor secund și documentarist, dezvoltând și producând emisiuni de televiziune și on-line, își fondează propria companie în anul 2007. În aceeași perioadă co-produce evenimente culturale în București și Berlin. Din anul 2009 se apropie de lumea artelor vizuale digitale și regizează filme experimentale, descoperind un teritoriu nou și fascinant. Între 2008 și 2011 este lector al concursului de scenarii organizat de Centrul Național al Cinematografiei. În prezent, își continuă activitatea de realizator și scenarist, dezvoltând proiecte mai ales în aria mystery și drama, dar și proiecte new media. Începând cu anul 2012, este producătorul Festivalului Internațional de Film Politic CINEPOLITICA și al platformei Cinepolitica (Extra Time și State of Cinepolitica). A fost membru al juriului de dramaturgie al Concursului Inspired 2014.

Born in Bucharest in 1983. He pursued his passion for arts and media, getting trained in journalism, cinema, photography and video arts. Working at documentary films as assistant director and researcher, developing and producing television and on-line programs, he founded his own production company in 2007. In the same time he co-produces cultural events in Bucharest and Berlin. Since 2009 he gets closer to the universe of visual digital arts and directs experimental short movies, discovering a fascinating new realm. Between 2008 and 2011 he is lecturer for the feature and short film jury at three National Centre of Cinematography project contests. He is currently pursuing the path of filmmaking and scriptwriting, developing particularly mystery and drama stories and new media projects. Since 2012, he is the producer of the CINEPOLITICA International Film Festival and of the Cinepolitica platform (Extra Time and State of Cinepolitica). Member of the Inspired 2014 Dramaturgy Jury.



GALA DE DESCHIDERE / OPENING GALA

.....

13 Minute (13 Minutes / Elser)

Germania / Germany, 2015, 110'

Doar 13 minute i-au lipsit tâmplarului Georg Elser pentru a schimba cursul istoriei umanității. Pe 9 noiembrie 1939 acesta a plasat o bombă în spatele pupitrului lui Adolf Hitler în timpul unui discurs dintr-o berărie din München. Dar Führerul a părăsit clădirea mai repede decât trebuia și a supraviețuit incidentului care ar fi pus capăt, probabil, celui de-al Doilea Război Mondial. Oliver Hirschbiegel (care a mai recreat și ultimele zile ale dictatorului nazist în *Der Untergang*) aduce la lumină fundalul acestui act de eroism, ajungând până la locurile copilăriei lui Georg, în Alpii din Suabia. Filmul reconstruiește contextul social și politic de dinainte de 1933, pe când mentalitatea național-socialistă prindea rădăcini și în comunitatea natală a lui Elser, otrăvind mințile locuitorilor. Un element central al

poveștii este și relația dintre Elser și Arthur Nebe, inspector-șef al Biroului Principal de Securitate al Reichului German, care a fost însărcinat de Gestapo să demaște suspiecții din spatele complotului. Amintirea mării sale iubiri, Elsa, căreia nu îi divulgase planurile sale, îl va ajuta pe Georg Elser să găsească puterea de a-și păstra curajul, moralitatea și demnitatea chiar și în fața morții.

.....

ENG

Only 13 minutes were lacking for carpenter Georg Elser to have changed the course of world history. On 8 November 1939 he placed a bomb behind Adolf Hitler's lectern in a Munich beer cellar. But the 'Führer' left the building earlier than planned

and hence survived the assassination which could have possibly led to an earlier end of World War II. Oliver Hirschbiegel, who already traced the final days of the criminal Nazi dictatorship in *Downfall*, illuminates the background to this courageous act and creates a memorial for 'little George' from the Swabian Alps. The film reconstructs the social and political context post-1933 when the National Socialist mindset also took hold in Elser's home village and poisoned communal life. It also brings to light the relationship between Elser and Arthur Nebe, chief detective in the Reich Security Head Office, who was ordered by the Gestapo to unmask the suspects behind the plot. The memory of his great love Elsa, to whom he could divulge nothing of his plans, enables Elser to find the strength to preserve moral courage and humanity even in the face of death itself.

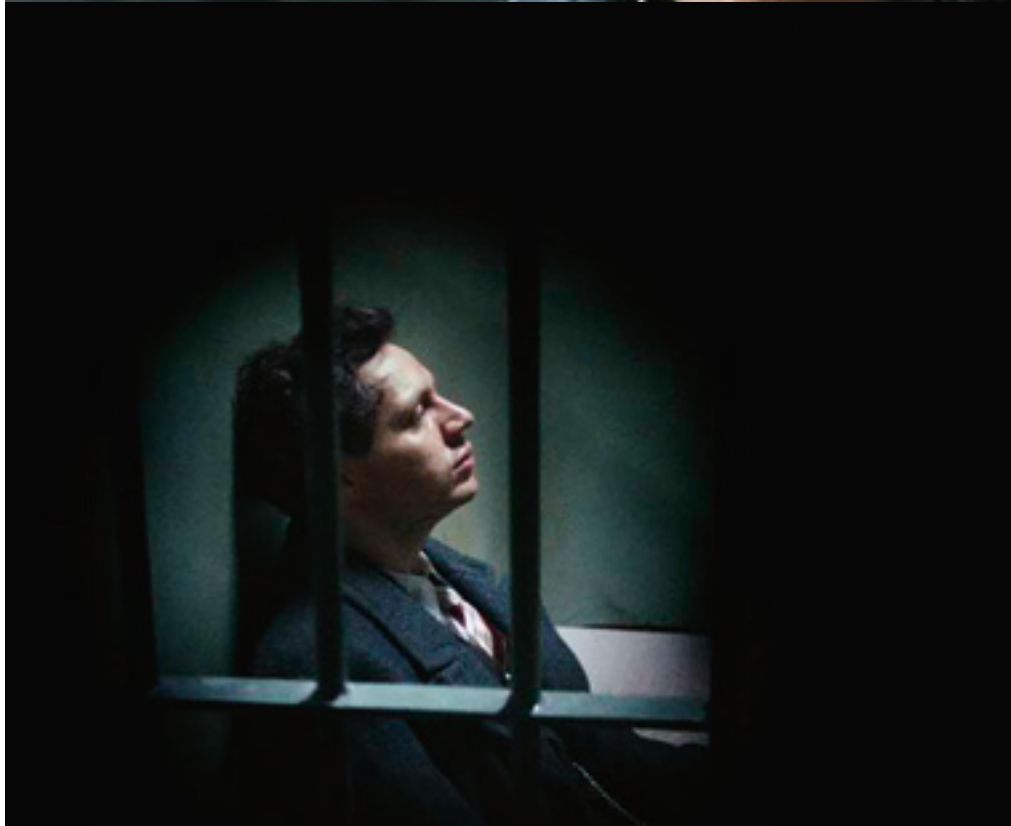


Biografia regizorului / Director's Bio:

Oliver Hirschbiegel

Oliver Hirschbiegel s-a născut în Hamburg, Germania, în 1957. Absolvent al Școlii Waldorf, a studiat pictură, grafică și apoi film la Universitatea de Arte Frumoase din Hamburg. În 1986 regizează primul său film, după un scenariu propriu. Devine apoi un regizor de televiziune de succes. Primul său film de cinema este apreciatul *Das Experiment*. În 2004, atrage atenția mondială cu filmul *Der Untergang*, un succes de critică și de casă, câștigător a numeroase premii și nominalizat la Oscar-ul pentru Cel mai bun film străin. Una dintre scenele filmului va deveni peste timp un fenomen viral pe internet. Regizează prima sa producție hollywoodiană în 2007, *The Invasion*, avându-i ca protagoniști pe Nicole Kidman și Daniel Craig. Hirschbiegel regizează în 2013 filmul biografic *Diana*, despre viața Prințesei de Wales, având-o în rol principal pe Naomi Watts.

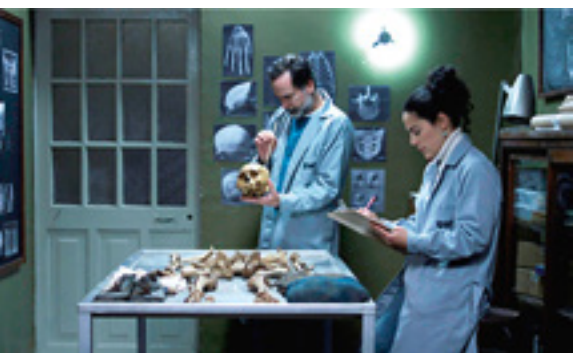
Oliver Hirschbiegel was born in Hamburg, Germany in 1957. A Waldorf graduate, he studied painting and graphic arts, later film, at the Hamburg University of Fine Arts. In 1986, he directed his first film, the script for which he had written himself. He then became a successful TV director. His first theatrical release was the well-received movie *Das Experiment*. In 2004, he attracted world-wide attention with the film *Der Untergang*. The film was a critical and commercial success, winning numerous awards and a nomination for the Academy Award for the best foreign film. One scene from the film has become the basis for a widespread viral video phenomenon. He directed his first Hollywood feature, *The Invasion* in 2007, starring Nicole Kidman and Daniel Craig. Hirschbiegel directed the biographical film *Diana*, about Diana, Princess of Wales, which was released in September 2013. Actress Naomi Watts plays the title role.



REGIE / DIRECTED BY: **Oliver Hirschbiegel**
SCENARIU / WRITTEN BY: **Léonie-Claire Breinersdorfer, Fred Breinersdorfer**
DISTRIBUȚIE / CAST: **Christian Friedel, Katharina Schüttler, Burghart Klaußner, Johann von Bülow, Felix Eitner**
PRODUCȚIE / PRODUCTION: **Lucky Bird Pictures in co-production with SWR, ARD Degeto, BR, WDR, ARTE, Delphi Medien, Philipp filmproduction and Broth Film**

Morți fără nume / NN

Peru, Columbia, Germania, Franta
/ Peru, Colombia, Germany,
France, 2014, 90'



REGIE / DIRECTED BY: **Héctor Gálvez Campos**

SCENARIU / WRITTEN BY: **Héctor Gálvez Campos**

DISTRIBUȚIE / CAST: : **Paul Vega, Antonieta Pari, Isabel Gaona, Lucho Cáceres, Gonzalo Molina, Manuel Gold, Amiel Cayo**

PRODUCȚIE / PRODUCTION: **Piedra Alada Producciones / Séptima Films / Autentika Films / MPM Film**

În curtea unei vechi baze militare, o echipa de antropologi judiciari participă la exhumarea rămășițelor a opt persoane dispărute în urmă cu 20 de ani. În timpul excavației grupul descoperă cu surprindere și un al nouălea corp, un bărbat de circa 35 de ani. Nimeni nu îl poate recunoaște sau revendica, nu are documente sau semne particulare. Singurul element de ajutor este o fotografie alb-negru găsită într-unul din buzunarele sale. Fidel, liderul echipei de cercetare, pornește într-o lungă și chinuitoare călătorie pentru a identifica rămășițele, înainte ca acestea să fie depuse la morgă cu inițialele NN, codul pentru persoane fără nume.

In the backyard of an old military base a team of forensic anthropologists are exhuming the rests of eight people disappeared twenty years ago. During the excavation the group is surprised by a new finding: a ninth body, a male of about 35 years old. No one recognises or claims him, he has no documents or marks that can help identify him, except for a small detail found at the bottom of the pocket of his shirt: a black and white picture of a smiling girl. Fidel, the leader of the team, only having with this picture, starts a journey to find an identity to the rests, before they are put in a bag and left in a public morgue with the initials NN.

STATEMENT CURATORIAL

Ce se întâmplă cu morții anonimi ai revoluțiilor sau ai războaielor civile? Este povestea vieții lor redusă pentru totdeauna la un nume de serie, scurt, impersonal și lipsit de orice fel de prețuire pentru existența umană? NN este titlul de identificare pe care l-au primit victimele civile îngropate în gropile comune din Peru, ucise în campaniile armatei împotriva gherilelor stângiste, în anii '80 și '90. Filmul lui Hector Galvez poartă și el același titlu și același spirit. Simplu, tensionat și plin de mister. O explorare la limită a conștiinței umane, prinsă între datoria profesională, politică, a protagonistului și datoria morală în fața celor dispăruți și lăsați uitării eterne.

CURATORIAL STATEMENT

What happens to the anonymous casualties of revolutions or civil wars? Is this the story of their lives forever reduced to a short and impersonal identification number, lacking any appreciation for human life? NN is the identification title assigned to civilian casualties killed in military campaigns against leftist guerrillas in the '80s and '90s, and buried in mass graves in Peru. Héctor Galvez's feature film carries the same title and spirit. Simple, tense and full of mystery. An intense exploration of human consciousness, caught between the protagonist's professional, or political duty, and his moral duty in front of those disappeared and fallen prey to eternal oblivion.



Biografia regizorului /
Director's Bio:

Héctor Gálvez Campos

Héctor GÁLVEZ CAMPOS, născut în Peru în 1974, a studiat producția de televiziune înainte de a realiza filme documentare despre drepturile omului, în colaborare cu diverse ONG-uri. De asemenea a scris și regizat o serie variată de scurtmetraje. *Lucanamarca*, primul său documentar de lungmetraj, a avut premiera în 2008, la Festivalul Internațional de Film Documentar de la Amsterdam. A urmat primul lungmetraj de ficțiune, *Paraíso*, în 2008, NN fiind cel de-al doilea.

Héctor GÁLVEZ CAMPOS (1974, Peru) studied TV production and, after graduating, made documentaries about human rights commissioned by several NGOs. He also wrote and directed various short films. *Lucanamarca*, his first full-length documentary, had its premiere in 2008 at IDFA. His first feature, *Paraíso*, followed a year later. NN is his second feature.



Veliki Novgorod, anul 1987. Olga se revoltă împotriva metodelor pedagogice autoritare ale profesoarei sale, Andrey “crează” o pastilă “anti-moarte” într-un borcan de gem iar Katya urmărește cum tatăl său distilează pe ascuns alcool. Acești trei tineri colegi de școală sunt membri ai organizației de pionieri Vladimir Ilici Lenin și dețin propriile lor fantezii de copil asupra viitorului. 25 de ani mai târziu, cei trei sunt stabiliți profesional în Moscova, fără însă a-și găsi cu adevărat locul în societate. Olga suferă de atacuri de panică, Andrey încearcă să-și umple golul interior cu jocuri pe computer iar Katya este bântuită de vise neliniștitoare.

STATEMENT CURATORIAL

Filmul e tranșant. Vorbește clar despre o generație pierdută, pionierii din ultima perioadă a erei sovietice. Copii îndotrinați să creadă în niște idealuri false și de multe ori nocive. Făcând un arc peste timp, regizoarea Natalya Kudryashova (aflată la debut în această ipostază, fiind și actriță) prezintă trei pionieri deveniți adulți, într-o lume capitalistă sălbatică și violentă, într-o Moscova cosmopolizată pe repede înainte. Aceștia sunt departe de a avea o viață “sănătoasă” din punct de vedere social și moral, contrastând cu idealurile impuse cândva. Filmul va stârni cu siguranță controverse, autoarea susținându-și discursul fără ezitări și pe alocuri fără perdea. Poziția Natalyei Kudryashova este subiectivă și poate părea uneori “incorectă” dar vine din partea unei reprezentante autentice a ultimilor pionieri iar acest lucru îi dă tot dreptul să se exprime artistic în această privință.

Născută în Gorki – acum Nizhny Novgorod – , URSS, în 1978, a studiat actoria la Școala de Teatru Nizhegorodsky înainte de a urma cursuri de regie cu legendarul Anatoli Vasiliev la Școala de Artă Dramatică din Moscova. Din 2001 a jucat în numeroase producții de teatru moscovite: *Trei Surori*, *Livada de vișini*, *Pescărușul*, *Fiorenzo*, *Romeo și Julieta*, *Visul unei nopți de vară*, *Cum vă place*. În 2007 a jucat rolurile Valeria în *Coriolanus* și Salome în piesa cu același titlu. *Pionieri eroi* este lungmetrajul de debut al Natalyei Kudryashova ca regizor și scenarist.

Veliki Novgorod, 1987. Olga makes a stand against her teacher's authoritarian teaching methods, Andrey is propagating an ‘anti-death pill’ in a jam jar and Katya observes her father distilling booze illegally behind closed doors. These three young schoolmates are all members of the ‘Vladimir Illyich Lenin’ Young Pioneer organisation and are full of childlike visions of the future. Over twenty-five years on, all three have now established themselves professionally in Moscow, and yet they have not really found their bearings in present day Russia. Olga suffers from panic attacks, Andrey tries to fill his inner void with computer games, and Katya is pursued by unsettling dreams.

CURATORIAL STATEMENT

The film is uncompromising. It speaks clearly about a lost generation, the pioneers of the final period of the Soviet rule, children indoctrinated to believe in false and often harmful ideals. Travelling in time, Natalya Kudryashova, (starting her career as director and also acting in the film) shows three grown-up pioneers in a capitalist, wild and violent world, in a fast-forward cosmopolized Moscow. They are far from having a “healthy” spiritual and moral life, in contrast with ideals formerly imposed. The film will undoubtedly stir controversy, the author making her speech without hesitation and sometimes quite cheeky. Natalya Kudryashova's stand is subjective and can sometimes seem “inaccurate”, but it comes from a genuine representative of the last pioneers, which gives her every right to express artistically in this regard.

Born in Gorki – now Nizhny Novgorod – in the Soviet Union in 1978, she studied acting at the Nizhegorodsky Theatre School before taking a Directing Course with Anatoly Vasiliev at the School of Dramatic Art in Moscow. Since 2001 she has appeared as an actress in numerous theatre productions in Moscow, *Three Sisters*, *The Cherry Orchard*, *The Seagull*, *Plato's dialogues*, *Fiorenzo*, *Romeo and Juliet*, *A Midsummer Night's Dream*, *What You Will*, etc. In 2007, Playing Valeria in *The Tragedy of Coriolanus* and Salome in *Salome*. *Pioneer Heroes* is her debut feature film as director and writer.

Pionieri eroi / Pioneer Heroes / Pionery- geroi

Rusia / Russia, 2015, 116'



REGIE / DIRECTED BY: **Natalya Kudryashova**
SCENARIU / WRITTEN BY: **Natalya Kudryashova**
DISTRIBUȚIE / CAST: **Natalya Kudryashova, Darya Moroz, Aleksey Mitin, Aleksandr Userdin**
PRODUCȚIE / PRODUCTION: **CTB Film Company, Masterskaya Seance, supported by the Ministry of Culture of the Russian Federation**



Biografia regizorului / Director's Bio:

Natalya Kudryashova

În bătaia vântului / In the Crosswind / Risttuules

Estonia / Estonia, 2014, 90'



REGIE / DIRECTED BY: **Martti Helde**
 SCENARIU / WRITTEN BY: **Martti Helde**
 DISTRIBUȚIE / CAST: **Einar Hillep, Ingrid Isotamm, Laura Peterson, Tarmo Song, Mirt Preegel**
 PRODUCȚIE / PRODUCTION: **Allfilm**

14 iunie 1941. Fără niciun fel de avertisment zeci de mii de persoane din Estonia, Letonia și Lituania sunt evacuate din casele lor. Fără vreun proces, mii de bărbați sunt trimiși în lagăre de concentrare iar femeile și copiii sunt deportați în adâncul Siberiei. Scopul acestei sinistre operațiuni - executată la ordinele lui Stalin - a fost de a epura țările baltice de locuitorii săi nativi. Erna, o tânără estoniană, căsătorită și mamă a unei fetițe, este trimisă și ea în pustii siberian. Pentru ea, timpul va capăta o altă dimensiune.

14 June 1941. Without warning tens of thousands of people in Estonia, Latvia and Lithuania were removed from their homes. Without any sort of trial men faced being sent to prison camps and women and children were deported to Siberia. The aim of this extraordinary operation - carried out on the orders of Soviet leader Joseph Stalin - was to purge the Baltic countries of their native inhabitants. Erna, happily married and the mother of a young daughter, is sent to Siberia. For her, time takes on another dimension.

STATEMENT CURATORIAL

Filmul aduce la lumină istoria tragică a epurărilor etnice sovietice într-o manieră inovatoare. Zeci de mii de cetățeni baltici au fost deportați de Stalin în Siberia la începutul celui de-al Doilea Război Mondial iar ecourile persistă și astăzi în conștiința colectivă a unui bloc răsăritean ce încă nu se bucură de liniște, în contextul anexării Crimeei. Din punct de vedere artistic, *In the Crosswind* este un produs ieșit din comun. Un experiment vizual compus din serii neîntrerupte de tablouri vivante realizate cu un efort tehnic și estetic absolut remarcabil. Întreg demersul produce un flux emoțional foarte credibil și merită atenția totală a simțurilor.

CURATORIAL STATEMENT

The film brings to light the tragic history of Soviet ethnic cleansing in an innovative way. After tens of thousands of Baltic citizens were deported by Stalin in Siberia, at the beginning of the Second World War, the echoes still reverberate today in the collective consciousness of an Eastern Bloc that does not yet enjoy peace in the context of the annexation of Crimea. From an artistic standpoint, *In the Crosswind* is an extraordinary product. A visual experiment, consisting of uninterrupted series of living pictures, made with an absolutely remarkable technical and aesthetic effort. The whole approach gives rise to a verisimilar emotional flow and deserves full attention of the senses.



Biografia regizorului /
Director's Bio:

Martti Helde

Martti Helde s-a născut în Estonia în 1987. Primele sale încercări de cineast, la vârsta de 16 ani, au avut ecouri puternice în presa locală și în zona politicului. A urmat cursurile Școlii Baltice de Film și Media, absolvind-o ca regizor iar apoi a studiat în Europa și SUA cu profesori renumiți. În prezent este masterand la regie de teatru. A câștigat nenumărate competiții cu filmele și proiectele sale. *In the Crosswind* este primul său lungmetraj.

Martti Helde was born in Estonia in 1987. He had his first try at filmmaking when he was 16 and the result caused plenty of uproar both in local media and politics. He attended the Baltic Film and Media school, graduating as a film director and he has completed directing courses both in Europe and USA (Judith Weston, Robert McKee, Jean-Louis Rodrique, LungA). He is currently attending an MA course in stage directing in the Higher Drama School. Martti has won several competitions and scholarships with his projects. *In the Crosswind* is Martti's feature debut.



Ucraina Sovietică, anii '30. Inginerul american Michael Shamrock ajunge în Harkov împreună cu fiul său de 10 ani, Peter, pentru a ajuta la "construcția socialismului". Se îndrăgostește de actrița Olga, care are și un alt admirator, comisarul Vladimir. În circumstanțe tragice, americanul este ucis iar fiul său este salvat de urmăritorii criminali de către un cobzar orb. Fără a avea altă șansă de a supraviețui într-o lume străină, băiatul devine ghidul nevăzătorului.

STATEMENT CURATORIAL

O producție grandioasă, cu multă atenție pentru elemente esențiale: imagine spectaculoasă, scenografie rafinată și coloană sonoră emoționantă. Pe bună dreptate, propunerea Ucrainei la Premiile Oscar pentru 2015. Oles Sanin, important regizor post-sovietic, reușește să creeze o poveste captivantă pe un fundal istoric tragic, Holodomor, exterminarea prin foamete din perioada interbelică inițiată de Stalin împotriva poporului ucrainean. Întâlnirea dintre un "trubadur" local, un cobzar misterios ce duce o viață la marginea societății comuniste, și fiul unui spion ucis, un puști american de 10 ani rămas în voia sorții, declanșează o serie de întâmplări ce vor ține spectatorul în tensiune până după deznodământ. Un film cu acțiune, suspans și nu în ultimul rând, poezie.

Soviet Ukraine, 1930s. American engineer Michael Shamrock arrives in Kharkiv with his ten-year old son, Peter to help "build socialism". He falls in love with an actress Olga who has another admirer, Commissar Vladimir. Under tragic circumstances, the American is killed and his son is saved from his pursuers by a blind bard (kobzar). With no other chance to survive in a foreign land, the boy becomes his guide.

CURATORIAL STATEMENT

A monumental production, with a lot of attention to essential elements: spectacular images, refined scenography and thrilling soundtrack. It is the Ukrainian proposal to the Academy Awards in 2015, and rightly so. Oles Sanin, an important post-Soviet director, manages to create a compelling story to a tragic historical background, "Holodomor", or the extermination by famine in the inter-war period, initiated by Stalin against the Ukrainian people. The encounter between a local "troubadour", a mysterious kobzar who leads his life on the outskirts of the communist society, and the son of an assassinated spy, a ten year old abandoned child, triggers a series of events that will keep the audience on the edge of their seat until after the end. A film with action, suspense, and last but not least, poetry.

Ghidul / The Guide / Povodyr

Ucraina / Ukraine , 2014, 122'



REGIE / DIRECTED BY: **Oles Sanin**
SCENARIU / WRITTEN BY: **Oles Sanin, Alexander Irvanets, Irene Rozdobudko, Paul Wolansky**
DISTRIBUȚIE / CAST: **Stanislav Boklan, Jeff Burrell, Anton Sviatoslav Greene, Oleksandr Kobzar Jamala, Iryna Sanina**
PRODUCȚIE / PRODUCTION: **Pronto Film**

Oles Sanin s-a născut în orașul Kamin-Kashyrskyi din oblastul Volyn. A absolvit Universitatea Națională de Teatru, Film și TV din Kiev la clasa de actorie în 1993 și la cea de regie în anul 1998. A urmat un internship în Olanda și SUA, iar între 1994 și 2000 a fost regizor, director de imagine și producător la secția de filme de ficțiune și documentare în cadrul diviziei ucrainene a rețelei internaționale Internews. Sanin este președintele Asociației Ucrainene a Tinerilor Directori de Imagine. Două dintre lungmetrajele sale au fost propunerile Ucrainei la Premiile Academiei Americane de Film, în 2003 și 2014.

Born in Kamin-Kashyrskyi in the Volyn Oblast. He graduated of the Ivan Karpenko-Kary National University of Theatre, Film and TV in Kiev in 1993 in the actor's class and finished the film directing course for feature films in 1998. He made his internships in the Netherlands and the United States. In the years 1994-2000 he worked as a film director, director of photography, director of the production in the feature and documentary films' section of the Ukrainian branch of the international organisation Internews Network (presently Internews). Sanin presides over the Ukrainian Association of Young Cinematographers. Two of his feature films, the debut Mamay (2003) and The Guide (2014), were official Ukrainian entries for the Academy Award for Best Foreign Language Film.



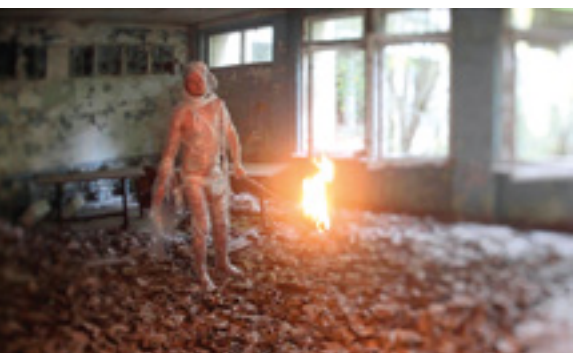
Biografia regizorului /
Director's Bio:

Oles Sanin



Ciocănitorea rusească / The Russian Woodpecker

SUA, Marea Britanie, Ucraina / USA,
Great Britain, Ukraine, 2015, 80'



REGIE / DIRECTED BY: **Chad Gracia**
SCENARIU / WRITTEN BY: **Chad Gracia**
PRODUCȚIE / PRODUCTION: **Roast Beef
Productions, Rattapallax**



Biografia regizorului /
Director's Bio:

Chad Gracia

Tânărul și excentricul artist ucrainean Fedor Alexandrovici avea doar patru ani în momentul dezastrului de la Cernobil. Căutând să afle mai multe despre ceea ce s-a întâmplat la centrala nucleară, Fedor devine fascinat de o uriașă antena radio sovietică, a cărei existență este învăluită în mister. Fedor descoperă că această era o armă secretă sovietică din vremea Războiului Rece, menită să penetreze sistemul de comunicații occidental și poate chiar să afecteze mințile oamenilor. Ajunge la o terifiantă concluzie care nu numai că dezvăluie rolul antenei în dezastrul nuclear din 1986 dar explică, poate, și cruzimea față de Ucraina în conflictul actual cu Rusia.

STATEMENT CURATORIAL

La exact 29 de ani de la tragedia ecologică de la Cernobil se pare că cel mai mare mister al fatidicei zone este altul, mult mai ocult. Un tânăr artist local, cu un trecut dramatic și care are în "sânge" radiațiile din '86, pornește o investigație ieșită din comun pentru a afla misterul uriașei structuri de radiotransmisie DUGA. Multe indicii îl fac să creadă că accidentul nuclear este strâns corelat cu aceasta, poate chiar provocat de guvernul sovietic, cu o motivație înfiorătoare. Filmul este fascinant: imaginea, montajul, informațiile și personajele provoacă uimire și ridică întrebări nebănuite. Un documentar răsplătit la SUNDANCE cu Marele Premiu al Juriului.

Chad Gracia lucrează de 20 de ani în New York ca producător de teatru și dramaturg. A produs 20 de piese premiate, care au avut reprezentări în nenumărat orașe din SUA și Europa. A scris și opera dramatică *Gilgamesh*, bazată pe epopeea sumeriană, împreună cu Yusef Komunyakaa, câștigător al premiului Pulitzer. *Ciocănitorea rusească* este primul său film de lungmetraj.

Young, eccentric Ukrainian artist Fedor Alexandrovich was just four years old when the Chernobyl disaster struck. In seeking to learn more about what happened at the nuclear plant, Fedor becomes fascinated with the Duga—a massive, Soviet-constructed radio antenna near the Chernobyl site that remains shrouded in mystery. Fedor discovers the Duga was one of the USSR's secret Cold War weapons built to penetrate Western communications systems and, possibly, minds. He arrives at a terrifying conclusion that not only explains the radio antenna's role in the disaster but also lays bare the cruelty inflicted on Ukraine by its Russian neighbors.

CURATORIAL STATEMENT

Exactly 29 years after the Chernobyl's ecological disaster, it seems that the greatest mystery of that fateful area is in fact another one, a much more occult one. A young local artist, with a dramatic past and the '86 radiations flowing through his veins, starts an uncommon investigation to unravel the mystery of the giant radio communication structure, named DUGA. A whole lot of clues make him believe that the nuclear accident is closely linked with it, perhaps even caused by the Soviet government, with a terrifying motivation. The film is fascinating: the image, the montage, the information and the characters cause astonishment and raise unsuspected questions. The documentary was awarded the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival.

Chad Gracia has worked for nearly 20 years in New York theater as a producer, dramaturg, and playwright. He has produced 20 award-winning plays, which have seen productions in various cities in the United States and Europe. He co-wrote *Gilgamesh*, a drama based on the Sumerian epic, with Pulitzer-Prize winning author Yusef Komunyakaa. *The Russian Woodpecker* is his first documentary feature.



O reprezentare teatrală a unor evenimente importante legate de pactul dintre Statul italian și Mafia. Pornind de la mărturia lui Gaspare Spatuzza (lider mafiot sicilian) despre toate legăturile Cosa Nostra, autoarea începe o călătorie în trecut, care trece prin momentul asasinării magistraților Falcone și Borsellino pentru a ajunge din nou la era Berlusconi. În film, un grup de actori italieni își unesc forțele pentru a recrea un tablou complet al evenimentelor. Ei îi interpretează pe capii Mafiei, pe Carabinieri, pe băieții buni și pe trădători. Tonul este ironic iar satira tăioasă.

STATEMENT CURATORIAL

Un subiect extrem de fierbinte, aflat în permanență în atenția mass-mediei și a opiniei publice europene: lupta împotriva corupției față în față cu pactul dintre stat și grupurile mafioate. Filmul reputatei jurnaliste italiene Sabina Guzzanti este un melanj atent construit de docu-dramă și informații neprocesate care produce reverberații adânci în structura malefică a crimei organizate de nivel înalt. Producția produce scânteii pe toate palierele tratativelor dintre guvern și interlopi iar numele care apar în film nu mai au nevoie de nicio explicație suplimentară: Giovanni Falcone, Toto Riina, Silvio Berlusconi. Un demers îndrăzneț, cu implicații cât se poate de serioase.

A theatrical representation of significant events concerning the pact between the Italian state and the mafia. Starting from the testimony of Gaspare Spatuzza about Cosa Nostra's links with Berlusconi, we take a trip back through history – via the murders of examining magistrates Falcone and Borsellino, among others – to finally arrive back in the Berlusconi era. In the film, a group of Italian actors combine efforts to create a complete picture of the course of events over the years. They play the mafia bosses, the Carabinieri, the good guys and the traitors. The tone is one of satire – at times biting – and irony.

CURATORIAL STATEMENT

The film features a very hot topic, always in the eyes of the European media and public opinion: the fight against corruption face to face with the great state-mafia alliances. The film of the highly esteemed Italian journalist Sabina Guzzanti is a carefully constructed blend of documentary drama and unprocessed information, which causes deep reverberations in the evil structure of high-level organized crime. The production sparks at all levels of negotiations between government and slumlords, and the names that appear in the film, such as Giovanni Falcone, Toto Riina or Silvio Berlusconi, do not need any additional explanation. It is a bold approach, with very serious implications.

Pactul Stat-Mafia / The State- Mafia Pact / La trattativa

Italia/ Italy, 2014, 108'



REGIE / DIRECTED BY:

Sabina Guzzanti

SCENARIU / WRITTEN BY:

Sabina Guzzanti

DISTRIBUȚIE / CAST: **Sabina Guzzanti,**

Antonino Bruschetta, Enzo

Lombardo, Filippo Luna

PRODUCȚIE / PRODUCTION:

Secol Superbo e Sciocco Produzioni

Sabina Guzzanti, născută la Roma în 1963, este o actriță și scriitoare italiană devotată comediei și satirei. Piesele sale de teatru, filmele și declarațiile sale publice relevă atenția sa angajată pentru viața socială și politică italiană. A fost foarte apreciată și pentru filmele sale *Viva Zapatero!* (2005) și *Le ragioni dell'aragosta* (2007). A candidat la alegerile parlamentare din Italia în 2013 și la cele europene în 2014.

Sabina Guzzanti was born on July 25, 1963 in Rome, Lazio, Italy. She is an actress and writer, devoted to comedy and satire. Her pieces, her movies and her public declarations display an engaged attention for social and political Italian life. Known also for *Viva Zapatero!* (2005) and *Le ragioni dell'aragosta* (2007). She was a candidate for the 2013 Italian elections and for 2014 European election.



Biografia regizorului /
Director's Bio:

Sabina Guzzanti

Labirintul minciunilor / Labyrinth of Lies / Im Labyrinth des Schweigens

Germania / Germany, 2014, 124'



REGIE / DIRECTED BY: **Giulio Ricciarelli**
 SCENARIU / WRITTEN BY: **Elisabeth Bartel**
 DISTRIBUȚIE / CAST: **Alexander Fehling, André Szymanski, Friederike Becht, Gert Voss**
 PRODUCȚIE / PRODUCTION: **Naked eye filmproduction GmbH, Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH**



Biografia regizorului / Director's Bio:

Giulio Ricciarelli

Frankfurt, 1958. Johann Radmann este un tânăr procuror care încearcă să urce pe scara profesională într-o firmă de avocatură importantă, dornic să primească și alt fel de cazuri decât cele de contravenții de circulație. După ce primește un pont de la un reporter, acesta descoperă că anumite instituții guvernamentale proeminente sunt implicate într-o conspirație care urmărește mușamalizarea crimelor nazismului. Johann lucrează obsesiv alături de jurnalistul Thomas Gnielka și de Simon Kirsch, supraviețuitor al lagărului de concentrare, pentru a demasca legăturile dintre mii de soldați SS care au devenit funcționari publici de succes în RFG și atrocitățile comise la Auschwitz.

STATEMENT CURATORIAL

Auschwitz. Soluția finală. 15 ani mai târziu. Criminali nazisti încă nepedepsiți. O motivație puternică pentru un tânăr procuror vest-german, interpretat de Alexander Fleming (*Inglorious Basterds*). Idealist și dedicat, protagonistul duce o luptă care depășește nivelul profesional, pentru a face dreptate. Uneori naiv, alteori cu exces de zel, procurorul parcurge și un drum al devenirii personale și al maturizării când este confruntat cu poveștile și mărturiile victimelor ce au supraviețuit lagărelor de concentrare. Dorința sa de a-i condamna pe vinovați depășește limita raționalului dar poate avea o justificare perfectă în mentalul unei umanități confruntate cu marile tragedii ale războiului și genocidelor. Un film amplu, bine jucat și bine regizat despre un episod mai puțin cunoscut dar foarte interesant din istoria europeană: procesele Frankfurt Auschwitz.

Actorul, regizorul și producătorul Giulio Ricciarelli s-a născut la Milano în 1965 și și-a început cariera, după studii de specialitate, ca actor de teatru. A fost și protagonist în nenumărate filme de televiziune și chiar în lungmetraje precum *Rossini* (1996). În 2000 fondează propria sa companie de producție, care s-a remarcat prin promovarea multor tineri regizori talentați. Pe lângă activitatea sa ca producător, Ricciarelli este și regizor de film, două dintre scurtmetrajele sale fiind nominalizate la Premiile Academiei Europene de Film. *Labirintul minciunilor* este debutul său cinematografic ca regizor și scenarist de lungmetraj.

Frankfurt, 1958. Johann Radmann is a young prosecutor trying to climb the ladder in a major law firm, eager for more important work than his caseload of traffic violations. Prompted by a tip from a reporter, he discovers that certain prominent institutions and branches of government are entangled in a conspiracy to cover up the crimes of Nazis during World War II. Johann works obsessively alongside journalist Thomas Gnielka and Jewish concentration camp survivor Simon Kirsch to uncover the evidence linking thousands of SS soldiers — many of whom now have successful careers in the public service — to the atrocities committed at Auschwitz.

CURATORIAL STATEMENT

Auschwitz. The final solution. 15 years later. Nazi criminals still unpunished. A strong motivation for a young West German prosecutor, played by Alexander Fleming (*Inglorious Basterds*). Idealistic and dedicated, the hero fights a battle beyond professional level to administer justice. Sometimes naïve, other times over-zealous, the prosecutor also follows a path of personal transformation and spiritual maturation when confronted with stories and testimonies of victims who survived concentration camps. His desire to convict the guilty exceeds the limits of reason, but may have a perfect justification in the mind of a humanity confronted with great tragedies of war and genocide. An ample, well played and well directed film about a less known, but very interesting episode in European history: the Frankfurt Auschwitz trials.

The actor, director and producer Giulio Ricciarelli was born in Milan in 1965 and began his career after his training as a stage actor. He also starred in many TV roles, and in feature films such as *Rossini* (1996). In 2000 he founded his own film production company, which has made a name for itself with feature films by talented young directors. Next to his activity as producer, Ricciarelli also works as a director. Two of his short films were nominated for the European Film Award. *Labyrinth of Lies* is Giulio Ricciarelli's cinematic feature film debut as director and scriptwriter.



La Dacia, nu facem doar mașini.

Susținem filmul în orice formă.



Dacia este partener al: Galei Premiilor Gopo, Festivalului de Film Francez, Festivalului de Film Politic CinePolitica, Festivalului Internațional de Film pentru copii Kinodiseea, Bucharest International Experimental Film Festival (BIEFF).



SMART SERVICE SOLUTIONS  **Be SMART in documents processing. Do more.**



GALA DE ÎNCHIDERE / CLOSING GALA

.....

Vorbind cu zeii (Words with Gods)

Mexic, SUA / Mexico, USA, 2014, 133'

Vorbind cu zeii este o explorare a poveștilor despre fragilitatea omului și credință, inițiată de cineaști internaționali de mare calibru. Este o cercetare artistică a relației dintre diferite culturi și religii, creată sub forma unui film de ficțiune. Spiritualitatea aborigenă, catolicismul, islamismul, iudaismul, șintoismul, budismul, ortodoxismul, Umbanda, hinduismul și de asemenea ateismul își găsesc expresia în aceste superbe povești. Bazate pe un concept al lui Guillermo Arriaga și aranjate în ordinea finală de Mario Vargas Llosa, cele nouă segmente ale filmului prezintă diferite perspective asupra acestui fenomen specific uman, definitoriu pentru specie.

Vorbind cu zeii este regizat de Guillermo Arriaga, Héctor Babenco, Bahman Ghobadi, Amos Gitai, Emir Kusturica, Mira Nair, Hideo Nakata, Warwick Thornton și Álex de la Iglesia. Coloana sonoră este scrisă și interpretată de Peter Gabriel, cu animații semnate de Maribel Martinez.

Vorbind cu zeii este primul dintre cele patru filme-antologie din uluitoarea serie *Heartbeat of the World*.

“Religia a fost un element fundamental al creării spațiilor sociale, politice și culturale ale tuturor popoarelor. Prin relația lor cu Dumnezeu sau cu Zeii, oamenii au câștigat convingeri ale căror unice fundamentale au fost credința și imaginația.

Pentru autori, este crucială existența unui dialog artistic despre înțelesul și scopul religiei și al zeilor. Acest film își propune să prezinte mai multe puncte de vedere despre semnificația religiei în istoria contemporană.”

-- Guillermo Arriaga

ENG

Words with Gods is an exploration of stories about human fragility and faith created by acclaimed international filmmakers. It is an exploration of the relationship between cultures and religion in the form of a fiction film. Aboriginal Spirituality, Catholicism, Islam, Judaism, Shinto, Buddhism, Orthodox Christianity, Umbanda,



REGIE / DIRECTED BY: **Guillermo Arriaga, Hector Babenco, Álex de la Iglesia, Bahman Ghobadi, Amos Gitai, Emir Kusturica, Mira Nair, Hideo Nakata, Warwick Thornton**

DISTRIBUȚIE / CAST: **Yaël Abecassis, Masatoshi Nagase, Pepon Nieto, Emir Kusturica, Damian Bichir, Yilmaz Erdogan, Chico Diaz, Miranda Tapsell, Ram Kapoor**

Hinduism, as well as Atheism find their expression in these stories. Based on a concept by Guillermo Arriaga and arranged in the present order by Mario Vargas Llosa the film's nine segments present different perspectives on this distinctly human phenomenon.

Words with Gods is directed by Guillermo Arriaga, Héctor Babenco, Bahman Ghobadi, Amos Gitai, Emir Kusturica, Mira Nair, Hideo Nakata, Warwick Thornton and Álex de la Iglesia. The soundtrack was written and performed by Peter Gabriel, with animations by Maribel Martinez.

Words with Gods is the first of four installments in the groundbreaking *Heartbeat of the World* anthology film series.

"Religion has been an element fundamental to the creation of the social, political and cultural spaces of all peoples. Through their relation to God or Gods, men have determined certainties whose only support is faith, belief and imagination."

For creators, it is crucial to establish a critical and respectful dialogue on the meaning of religion and god or Gods. This film attempt to present several points of view about the significance of religion in contemporary history."

-- Guillermo Arriaga

Vremea spovedaniei

/ The Gate / Le Temps Des Aveux

Franța, Belgia, Cambodia /
France, Belgium, Cambodia, 2014, 95'



REGIE / DIRECTED BY: **Regis Wargnier**
DISTRIBUȚIE / CAST: **Raphaël Personnaz,**
Phoeng Kompheak, Olivier Gourmet

Cambodgia, 1971. Etnologul francez François Bizot lucrează la restaurarea magnificului templu Angkor. Capturat de sângheroșii khmeri roșii și acuzat că este spion CIA, Bizot are o singură șansă: să-l convingă pe tânărul Douch, șeful închisorii, că este nevinovat. Un film încărcat de tensiune și emoție despre relația peste timp dintre prizonierul nevinovat și temnicerul său de conjunctură. În regia maestrului Regis Wargnier.

Cambodia, 1971. French ethnologist François Bizot is working on the restoration project for the magnificent Angkor Temple. Captured by the bloody Khmer Rouge and accused of being a CIA spy, Bizot has but one chance: to convince the young Douch, chief warden of the prison, of his innocence. A film loaded with tension and thrill over the relationship that develops over time between the innocent detainee and his circumstantial turnkey. Directed by the master of cinema, Regis Wargnier.



REGIE / DIRECTED BY: **Abderrahmane Sissako**
DISTRIBUȚIE / CAST: **Ibrahim Ahmed, Abel Jafri, Toulou Kiki**

Timbuktu

/ Timbuktu

Franța, Mauritania
/ France, Mauritania, 2014, 97'

O dramă cutremurătoare care a câștigat două premii la Cannes și a fost nominalizată la Oscar pentru cel mai bun film străin, în 2014. Subiectul este actual și înfricoșător: ascensiunea islamiştilor și cruzimea fără margini a demersului lor. Acestea se răsfrâng în filmul franco-mauritanian asupra unei familii de păstori din Timbuktu, care comit greșeala de neiertat de a-și apăra modul de viață, atragând astfel asupra lor sentințele nemiloasei Șaria, legea musulmană.

A chilling drama that has won two Cannes awards and has received an Oscar nomination for Best Foreign feature in 2014. The topic is contemporary and dreadful: the ascent to power of the islamists and their boundless cruelty. These befall in the French-Mauritanian film upon a family of shepherds from Timbuktu, who commit the unforgivable error of defending their way of life and thusly face the ruthless sentences of the Sharia, the fundamentalist Muslim law.

Valoarea operativă – turnații

/ Operatív érték – a besúgottak

Ungaria / Hungary,
2014, 65'
REGIA: **Agota Varga**



După confruntarea agentului cu subiecții pe care i-a turnat – confruntare relatată în filmul Agentul – este rândul preoților să își dezvăluie sentimentele față de cei care în regimul Kádár îi urmăreau, într-un incitant film documentar. O confesiune impresionantă despre o epoca în care credința era un păcat fundamental iar ateismul și suspiciunea literă de lege.

Following the confrontation between the agent and the subjects he had spied on – a topic of the movie The Agent – it is now the turn of the priests to come forward and unravel the feelings they have garnered towards those whom, during the Kádár regime, were surveilling them, in a thought-provoking documentary. An impressive confession regarding an era in which faith was considered a grave sin, whereas atheism and suspicion governed as law.



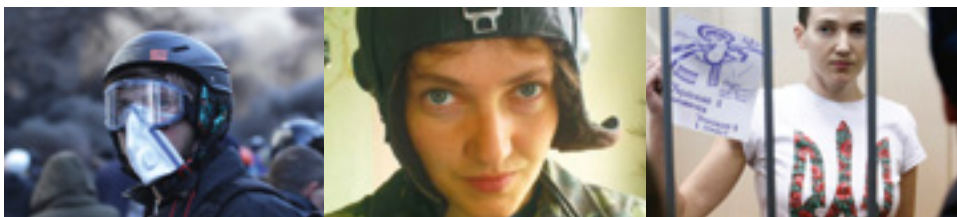
Programe speciale Special Programs

.....

Pământenii pentru Ucraina

ONG-ul „Pământenii” lansează campania de strângere de fonduri pentru răniți „Pământenii pentru Ucraina”. Evenimentul cuprinde: filme documentare de scurtmetraj din seria #Babylon'13 - Cinema of Civil Protest, documentarul despre Nadejda Savcenko, pilot ucrainean deținut ilegal pe teritoriul Rusiei, Nadia noastră, precum și dezbateri, la care vor participa și ambasadorul Ucrainei, domnul Teofil Bauer, și alți invitați de marcă.

The „Pământenii” NGO launches the fund raising campaign for war victims entitled „Pământenii pentru Ucraina”. The event consists of screenings of documentary short films produced by #Babylon'13 - Cinema of Civil Protest, the screening of the documentary about Nadejda Savcenko, ukrainean pilot illegally detained in Russia, Nasha Nadiya, and debates with the participation of the Ukrainian ambassador, His Excellency Mr. Teofil Bauer, and other special guests.



.....

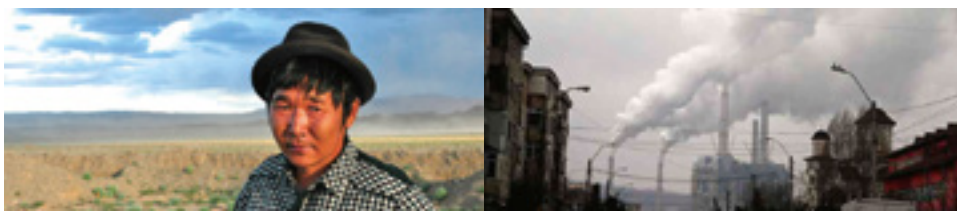
Bankwatch

Expoziție foto și proiecții în premieră de filme-anchetă, cu un impact emoțional puternic. Dezvăluiri sumbre dar și planuri de viitor care pot schimba în bine soarta planetei.

Bankwatch România prezintă exemple din eforturile organizației de a opri impactele negative de mediu ale investițiilor financiare europene în țări în curs de dezvoltare. Proiecțiile vor fi urmate de o dezbateră interactivă.

Photo exhibition and powerful and emotionally filled investigative films at their first screenings. Stark unravellings as well as plans for future development that can shift the fate of the planet on better paths.

Bankwatch Romania presents examples of the organisation's efforts to stop the negative environmental impacts of European financial investments in developing countries. The screenings are followed-up by an interactive debate.





Programe speciale Special Programs



Master Class



Conferință susținută de scriitorul, ziaristul și filmologul Cristian Tudor Popescu despre propagandă și manipulare în cinema.

Conference held by the writer, journalist and movie critic Cristian Tudor Popescu on propaganda and manipulation in cinema.



Vice: proiecții și dezbateri



O selecție incitantă de filme documentare de scurtmetraj marca VICE: *Potretul unui oligarh rus*, *Ruleta rusească: invazia Ucrainei*, *Armata fantomă a Rusiei*, *Arestarea lui Simon Ostrovski*.

A thought-provoking selection of documentary shorts produced or curated by VICE: *Portrait of a Russian Oligarch*, *Russian Roulette*, *Russia's Ghost Army*, *Getting Stuck on a Ukrainian Battleship*.



CURATOR - **IOANA MOLDOVEANU**

Absolventă a Facultății de Jurnalism din cadrul Universității Media, Ioana Moldoveanu are 15 ani de experiență în presa centrală: *Evenimentul Zilei*, *Gardianul*, *Jurnalul Național*, *Compact de București*, *Time Out*, *FHM*, *Unica*, *Max*, *Tataia*.

Alumni of the Journalism Faculty at Media University, Ioana Moldoveanu has 15 years of experience in the mainstream national media: *Evenimentul Zilei*, *Gardianul*, *Jurnalul National*, *Compact de Bucuresti*, *Time Out*, *FHM*, *Unica*, *Max*, *Tataia*.

Specializată pe reportaj și mai târziu pe muzică, a ținut mai mulți ani un blog de succes de sound electronic, care s-a transformat în *Local Records*, o casa de discuri ce promovează valori locale. Din 2011 este redactor-șef al revistei *VICE România*, o publicație care există de 15 ani, în 36 de țări.

Specialized in the reportage genre and afterwards in music, she kept a longtime blog about electronic sound, that later became *Local Records*, a label that promotes local talents. Since 2011 she is the editor in chief of *VICE Romania*, a magazine that has a history of 15 years in 36 countries.



Programe speciale Special Programs

.....

Compania România

Compania România este un experiment aflat la intersecția dintre spectacol, cinematografie, psihologie socială și accident controlat. La 22 septembrie 2013, două regizoare deplasează 50 de tineri furioși într-un sat de la marginea Bucureștiului, transpunându-i în anul 2015, într-o România care nu mai există ca stat, ci a devenit o companie privată. Puși în fața raderii întregului sat de pe fața pământului, participanții se poziționează fie de partea Companiei România, fie împotriva acesteia. Însă sosirea buldozerului destabilizează spontan identitățile celor implicați: activiștii devin agresori, regizorul devine dictator, actorii boicotează producția. Treptat, tinerii sunt absorbiți într-o luptă confuză, care îi face să folosească orbește o resursă care nu mai era demult curată: apa.

Compania Romania este produsul laboratoarelor desfășurate în 2013 de o echipă de sociologi, artiști, activiști, actori și regizori, cu scopul de a insera în realitate situații care provoacă reacții la injustiție.

Laboratoarele s-a aflat printre cele mai inovatoare și controversate proiecte ale anului trecut, participanții asumându-și riscuri artistice, fizice și politice.

Compania România echivalează democrația simulată a statului român cu politicile de producție din cinema. O producție a colectivului anarho-feminist #norma.

#norma este un grup de acțiune anarho-feminist care a apărut spontan și natural la prima ciocnire între cele trei artiste – Andra Popescu, Ioana Păun și Maria Drăghici, în mai 2014. #norma se infiltrează acolo unde se manifestă establishment-ul cultural artistic pentru a-l perturba. Fie că este vorba despre concerte, proteste, lansări, festivaluri, vernisaje – #norma preia forma evenimentului pentru a-l destabiliza ulterior, deraindu-i traectoria de la un regim confortabil și convenabil la o stare gazoasă și instabilă. #norma reprezintă o chestionare a normelor, tihnei și resemnării.

Romania Enterprise is an experiment situated at the crossing between performance, cinema, social psychology and controlled accident. On September 22 in 2013, two filmmakers relocate 50 angry young people to a village, into an imaginary 2015 when Romania is no longer a state but a private enterprise. Exposed fully frontal to the imminent bulldozing of the entire village, the participants get positioned as either attackers or defenders of Romania Enterprise. But the arrival of the bulldozer suddenly destabilizes the core identities of the ones involved: the activists become aggressors, the director becomes dictator and the actors boycott the production. They slowly get absorbed into a hectic battle that pushes them to rely blindly on something that was no longer clean: the water. Romania Enterprise is a result of a laboratory where teams of sociologists, artists, activists, actors and directors participated, having the purpose to insert into reality situations that provoke reactions to injustice.

The laboratory was one of the most innovative and controverted projects of 2013 where participants risked their artistic, political and even physical positions. Romania Enterprise equates the democracy sham of the Romanian state and the production politics of cinema. Produced by the anarchic-feminist collective #norma.

#norma is an anarcho-feminist action group which spontaneously emerged in May 2014 at the first encounter of the three artists: Andra Popescu, Ioana Păun and Maria Drăghici. #norma infiltrates where the artistic and cultural establishment manifests itself, in order to disrupt it. Whether it's concerts, protests, launches, festivals, exhibitions – #norma take the form of the event and subsequently destabilize it, derailing it's path from a comfortable and convenient mode to a gaseous and volatile state of affairs. #norma is questioning the rules, the quietude and the resignation.



Come in here, dear boy, have a cigar.
You're gonna go far, you're gonna fly high,
You're never gonna die, you're gonna make it if you try;
they're gonna love you.

PINK FLOYD - HAVE A CIGAR (WISH YOU WERE HERE, 1975)



TASTEFUL MUSIC + THE FOOD AND DRINKS TO GO WITH IT.
DOWNTOWN BUCHAREST @ DIANEI 11.

www.haveacigar.pub



CRAMA OPRİȘOR

CÂȘTIGĂTORII CINEPOLITICA 2014 / CINEPOLITICA 2014 WINNERS

Trofeul CINEPOLITICA, acordat celui mai izbutit și mai profund film din competiție, a ajuns la **Piața (The Square / Al Midan)** în regia **Jehane Noujaim**. Revoluția Egipteană este un montaj russe fără oprire de doi ani și jumătate. Știrile ne prezintă doar o frântură din ceea ce se întâmplă cu adevărat. La începutul lui iulie 2013, am fost martorii înlăturării unui al doilea președinte în decurs de trei ani. **PIAȚA** reprezintă o experiență participativă, purtându-l adânc pe spectator în intensele drame emoționale și povești personale. Este povestea inspirațională a unor tineri care-și revendică drepturile, înfruntând forțe de tot felul, în lupta lor de a crea o societate a conștiinței.



Cinepolitica Trophy went to **The Square (Al Midan)** directed by **Jehane Noujaim**. The Egyptian Revolution has been an ongoing rollercoaster over the past two and a half years. Through the news, we only get a glimpse of what is really happening. At the beginning of July 2013, we witnessed the second president deposed within the space of three years. **THE SQUARE** is an immersive experience, transporting the viewer deeply into the intense emotional drama and personal stories. It is the inspirational story of young people claiming their rights, struggling through multiple forces, in the fight to create a society of conscience.

Premiul pentru **Cel Mai Bun Film Politic** a fost obținut de **Zgomot în cartier (Neighboring Sounds / O Som ao Redor)** regizat de **Kleber Mendonça Filho**.

Viața într-un cartier rezidențial din Recife își vede nestingherită de cursul ei: Bia suferă de insomnii din cauza câinelui vecinilor și încearcă să-l reducă la tăcere, João se îndrăgostește de o fată despre care nu știe nimic, iar Dinho, care a lucrat în Germania, mai lucrează din când în când la mașinile vecinilor. Peste toate, tronează figura bătrânului Claudio, regele neincoronat al cartierului. Echilibrul relativ al păienjenisului de relații dintre locuitorii din zonă e tulburat atunci când o firmă de pază își oferă serviciile.



The Best Political Film Award went to **Neighboring Sounds (O Som ao Redor)** directed by **Kleber Mendonça Filho**. Life in an exclusive neighborhood in Recife follows its own steady course: Bia suffers from severe insomnia caused by her neighbors' dog, and tries to silence it by any means, João falls in love with a girl he knows nothing about, while Dinho is the scare of all the other residents' cars. Above all, the fatherly figure of Claudio, the master without a crown of the neighborhood. The relative equilibrium of it all is blown into pieces when the employees of a private security firm offer their services.

Mențiunea specială i-a fost oferită lungmetrajului **Paradjanov** regizat de **Serge Avedikian și Olena Fetisova**. În 1960, viața regizorului sovietic de origine armeană Serghei Paradjanov, o petrecere neîntreruptă a cărei singură marcă era nonconformismul, se schimbă radical: află că va deveni de două ori tată, al unui copil și al unui film. Deși face furori în Europa, **UMBRELE STRĂMOȘILOR UITAȚI** e primit cu răceală în URSS. Regizorul pleacă din Ucraina în Armenia, unde realizează un nou film de referință, **SAYAT NOVA**. Fără știrea lui, intră în vizorul KGB-ului. Suspect de homosexualitate, este arestat în 1971. Sentința: cinci ani de închisoare.



Paradjanov, directed by **Serge Avedikian and Olena Fetisova** was awarded with a **Special Mention**. In 1960, Soviet Armenian film director Serghei Paradjanov's never ending feast of a life is twice changed: he is to become the father of a boy and of a movie. A hit in Europe, **SHADOWS OF FORGOTTEN ANCESTORS** receives a cold welcome in the USSR. He leaves Ukraine for Armenia, where his bohemian lifestyle is unchanged and where he shoots **SAYAT NOVA**. Little does he know his every step is closely watched by the KGB. Arrested on suspicion of sodomy, Paradjanov spends five long years in prison, where he finds salvation in art.

Juriul Cinepolitica a fost format din Bogdan Ficeac, Effi Weiss, Amir Borenstein, Antonio Casciaro, Mircea Diaconu.

The CINEPOLITICA Jury was comprised of Bogdan Ficeac, Effi Weiss, Amir Borenstein, Antonio Casciaro and Mircea Diaconu.

ORGANIZAT DE
/ ORGANISED BY

ASOCIAȚIA
CULTURĂ ȘI
IMAGINE

PRINTOR.COM



CU SPRIJINUL
/ WITH THE SUPPORT OF



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN



Europa
fm
Pe aceeași frecvență cu tine

PARTENERI INSTITUTIONALI
/ INSTITUTIONAL PARTNERS



INSTITUT
FRANÇAIS
ROMAIN



AMBASADA
UCRAINEI



Embassy of Albania
in Bucharest

CONSULATUL GENERAL
AL ESTONIEI

AMBASADA
GENERALĂ A GEORGIEI
ÎN BUCUREȘTI



#BABYLON'13

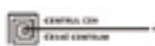
AMBASADA SPANIEI



AMBASADA PERU



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN



open
politics

BĂMÂNTENI
PĂRÂȘII



CEE
handmade by
network



www.mercur.ro

Asociația pentru o
România
Curată



UNIVERSITATEA
DIN BUCUREȘTI



Asociația pentru o
România
Curată

PARTENERI / PARTNERS



Kraftmark



Heineken

abis

CAPITAL PLAZA
RO

LEVEL



CONTROL



EVEREST
TRNGRAFA

FRONTLINE
CLUB



K&K



EVENTBOOK

DIRECTORY
FILMS



Diane 4 Weeo-Travel

PARTENERI MEDIA / MEDIA PARTNERS



MEDIAFAX gândul info CATAVENII ring



Ziare.com

orașul meu

VICE

ZIARUL
METROPOLIS

CINEMA

REALTATEA.NET

AaRC

Think Outside
The Box

cinemagia
CAND UNE VOIE DE TINE

Film
reportero

Contributors

PORT.ro

CineFAN.ro

CALENDAR
EVENIMENTE

Blog de Cinema

Studentie.ro

voxpublica

PoliticALL

FP

— 26-30 APRILIE 2015 / CINEMA STUDIO / CINEMA ELVIRE POPESCO —

CINEPOLITICA

π = 3,14159

265359 **FILM POLITIC**

HERO HOPE CONSTITUTION

CHARISMA EMPIRE DISCLOSURE

POWER SUBVERSIVE GAMBLE DECEPTION

DOCTRINE LOYAL LEADER RULE OF LAW POSITION

LIES BLINDFOLD WALL MOB REVOLUTION MANIPULATION

LEFT CORRUPTION OLIGARCHY BRIBE COMMUNISM RIOT RIGHT

CHAOS BLUF GREED ENCLOSURE CONTROL SYSTEMATIC REPRISAL ORDER

DESPOTISM TYRANNY TERROR HOLOCAUST MONEY HUNGER ABUSE APARTHEID PUPPETEER

PYRAMID RELATIONSHIP TAXES DEATH INDUSTRY COLOSSUS GLORY PAIN VICTORY WAR BLOOD ELECTIONS

POLICE SECRET INVESTIGATION CAMP TORTURE FREEDOM EXILE EXODUS REFUGEE TOP GOVERNMENT INSTITUTION INQUIRY

BORDER MIND CONTROL EUTHANASIA SQUAD EXECUTION PRISON ARISTOCRACY GUILLOTINE AK47 ECONOMY EMBARGO STRUGGLE OIL RESOURCES

GOLD SOVIET CAPITALISM GOODS CRISIS EVENTS HISTORY COUP D'ETAT ARMY BILLIONS JOURNALISM BILLS HATRED DOCTRINE DANGER RELIEF AID RELIGION MARTIAL LAW

FESTIVALUL INTERNAȚIONAL DE FILM CINEPOLITICA

— WWW.CINEPOLITICA.RO —